

Llibros de difuntos ya información de suicidios*

MARÍA CÁTEDRA

Universidad Complutense de Madrid

A la memoria de Lula de Casa Simón en Brañaescardén.

I

Los vaqueiros d'alzada son un pueblu ganaderu del occidente d'Asturies. Los sos centros de población, *las brañas***, son pequeñes comunidaes, d'unes doce cases, espardíes peles montañes baxes de la zona. Mesmamente anguañu prautiquen un sistema de treshumancia. Sufrieren tradicionalmente discriminación por parte de los sos vecinos, los campesinos sedentarios que viven nos pueblu.

Fixi trabayu de campu ente los vaqueiros al recoyer

* Esti artículu de María Cátedra básiase na ponencia presentada pola autora nel *XIII Congress of the European Society for Rural Sociology*, Braga, abril de 1986, dientru del grupu de trabayu *The Methodological Problems of Participant Observation in a European Context*. L'artículu tornólu del inglés al asturianu Roberto González-Quevedo.

** Úsense nesti artículu los términos *braña* y *aldea*, tal comu apaecen n'orixinal inglés. Sicasí, hai que tener en cuenta que n'asturianu la pallabra *braña* pue tener tamién otros significaos y que pue haber otros términos más afayadizos que *aldea* pa referise a estos tipos de poblamientu.

datos pa les mios dos tesis doctorales¹. La segunda d'elles ye una investigación so la enfermedá, la muerte, el suicidiu y la vida nel más allá, gracias al material llograo cola observación participante nun grupu de vaqueiros. Sicasi, nesti trabayu quiero esplorar les posibilidaes de dos tipos de fontes hestóriques accesibles a l'antropoloxía nun contestu européu: los llibros de difuntos y les informaciones llegalas so los suicidios. Esti material, aunque tien munchu interés, apúrrenos problemes y llimitaciones que nun ye fácil evitar ensin l'ayuda del contestu y les téuniques antropolóxicques.

Les llinies que vienen darréu afitense n'informaciones llograes del esame de les partíes de defunción del Llibru de Difuntos de Naraval, una parroquia asturiana de población mayoritariamente vaqueira². Esaminé en total 1.266 partíes correspondientes a los años que van de 1768 a 1848 y esti material estremélo nos períodos que vienen darréu:

Períodu 1: de 1768 a 1848. 110 entraes. (Un exemplu)

Períodu 2: a) de 1849 a 1870. 273 entraes.

b) de 1870 a 1903. 555 entraes.

Períodu 3: de 1903 a 1936. 328 entraes.

Esta clasificación afitase na calidá del material, perheteroxéneo, porque les entraes tán escrites por individuos diferentes con intereses y énfasis dixebrados. Dellos interésense más poles enfermedadaes que provoquen la muerte de los parroquianos, mientras otros interésense más no que dexen los muertos o los sos herederos piadosos (mises o ufiertes pa la ilesia). Les enfermedadaes, lo relixoso y lo que dexen al morrer son los núcleos de la información que s'atopa nes entraes de los dos primeros períodos, los únicos a los que voi referime nesti trabayu. Pero alcuéntrase tamién información respetu a otros temes d'interés: profesiones, formes d'enterramientu, circunstancies de la muerte, llugar y calidá de la tumba, clas social, etc.

Sicasi, esta variedá de datos correspuende a una lista

incompleta de muertes. En primer períodu nun se recueyen tolos adultos. Los neños inscribiérense a partir de 1870 y dende esta fecha namás los bautizaos. Ente 1849 y 1870 namás hai mención a un rapaz de 14 años. Los fetos nun se recueyen hasta 1921. El períodu terceru ye'l más completu y más curiosu estadísticamente, anque tamién ye'l menos informativu, al dar namás datos de sexu, edá y status marital. Al nun ser a afitase en material pa faer cálculos estadísticos, intentaré iguar un análisis cuantitativu usando'l material incompleto del primer períodu comu introducción al segundu, que ye ensin dulda'l más interesante dende'l puntu de vista antropolóxicu. Nesti análisis quiero estudiar les rellaciones ente'l párrocu y los sos feligreses a través de les creencies y les práutiques de la muerte³. Pa entamar, describiré a los autores de les partíes, la situación xeneral y la clas social de la xente de la zona.

Los autores de les partíes son xeneralmente los párrocos, anque en primer períodu hai delles firmaes pol asistente o por otru cura⁴. La información que s'alcuentra nes entraes ye poco rigurosa: en 1769 un asistente del cura fala de la muyer del muertu diciendo "casáu con María, nun conozo los apellíos" y nun son más precisos al mentar la edá. Sicasí, les entraes son más precisos al falar de los paisanos de les *aldees* que cuando se fala de la xente de les *brañes*, pola mor de que nestes últimes los cures tienen menos control so la xente. Les entraes son más detallaes en cuantes a lo dexao polos muertos, especialmente les "obres piadoses" y les "ufiertes voluntaries" daes a la ilesia. El cura, al dir alministrar los últimos sacramentos a los muertos, ye tamién el testigu de les voluntaes en cuantes a lo que dexen, a la clas d'entierru que piden y a les mises de réquiem, asina comu la llista de mises y les donaciones piadoses. Según la información atopada nes entraes correspondientes paez que nel casu de dellos vaqueiros ricos el cura diba a la *braña* acompañáu del ayudante,

otru cura y dalgunos “propietarios” de l’*aldea*, comu por exemplu en 1773⁵. Esta presencia permítenos suponer que les llamaes “ufiertes voluntaries” podíen nun ser siempre tan voluntaries. La indicación frecuente de que “nun dexó obres piadoses” o “namás dexó 25 mises pola so alma” y “nun dexó obres piadoses, namás 30 mises y que’l so entierru y réquiems fuesen de 4 cures” impliquen que les espeutatives del párrocu yeren más grandes en dellos casos.

Ún de los autores de les entraes destaca d’ente los otros. Ye Francisco del Valle Trelles, de Villacondida, que resulta esceicional pola so continuidá y la calidá de los sos datos. Don Francisco escribió toles entraes dende polo menos 1849 hasta 1870, añu nel que morrió d’apoplexía. Anque nun mentó a los neños nin a la mocedá, dió muncha información nes partíes: edá (anque aprosimada, hai munchos números redondos), la enfermedá pola que morrieren, si recibió’l feligrés los sacramentos y a quién dexara el capital, la clas d’entierru y mises, llimosnes y obres piadoses pa la ilesia. La so influencia nótase en delles práutiques y devociones qu’entamen a ser populares especialmente n’*aldea*.

El cura debía ser yá vieyu potente en 1865, cuando al facese una visita pastoral recomendóse sustituilu en cuantes a facer les partíes de los rexistros pola mor de ser “difícil la comprensión por culpa del mal pulsu propiu de la so avanzada edá”. Na mesma visita correxíase un enquivocu y recomendábase nun escaecer a los neños. Sicasi, Don Francisco siguió escribiendo igual les partíes hasta que morrió en 1870. Paez qu’esti cura yera perconsciente de la estratificación social. Nesti períodu munches de les persones muertes clasificábase comu probes, mientras un porcentax importante rexistrábase col títulu de *Don* o *Doña*, xeneralmente xente acomodao polo que diz la so clas d’entierru. Pero conservábase delles formes sociales. Por exemplu, el cura tendía a facer “sobrinos” a munchos here-

deros nos testamentos col mesmu nome y apellíos que'l so "tíu". En morriendo él abundaben los fíos naturales o illexítimos.

Nesti períodu de 1849 a 1870 arrodiaaba al cura párrocu una variada clas clerical. Nes partes fábase de cantores, capellanes, cures, clérigos d'órdenes primeres o menores, coaxutores, diáconos, ordenandos, seminaristes tonsurados y estudiantes, asina comu'l sacristán.

Col nuevu párrocu en 1870 apaecen los neños, una neña de 7 años siguida por otros de meses y díes. En 1874 entama a rexistrase a los muertos con dos apellíos. Esti perfeicionamientu al rexistrar les muertes vese en fechu de que nel añu 1877 el párrocu lleía n'ofertoriu de la misa les partes pa que nun s'escaeciera denguna muerte. La media docena de párrocos qu'escribieren nesti períodu⁶ les partes muestren muncha homoxeneidá. Siguen dando la mesma información que Don Francisco, pero resumiendo más, anque dexen de faer la llista de mises y ofrendes dexaes, menos en casu d'unes pocos piadoses y nostálixiques muyeres vieyes ayudaes pol párrocu al faer el testamentu. Paez que la costume yera yá menos popular qu'antes o que los cures teníen menos pesu en testamentu. Al terminar el períodu lleguen aires de "llibertá", especialmente nes brañes: ente 1888 y 1891 el cura rexistra cuatro vaqueiros de menos d'un añu d'edá colos nomes de María Libertad, Guillermo Libertad y Sabina Libertad, toos ellos fíos naturales o de pas ensin casar, que morrieren de *cryp*.

Paez que nesti períodu camuden na zona les categoríes sociales y de la vieya distinción ente probes y ricos pásase a una nueva afitada en trabayu: muerren trabayadores y propietarios. Apaez el "progresu" na parroquia al iguase una carretera ente 1887 y 1890, morriendo dellos trabayadores nun argayu. Clarificárense tamién les categoríes d'entierru, con tres clases y otros servicios pa los probes y los neños. Atópense tamién datos de posibles suicidios,

asina comu les primeres bules papales.

En delles partíes dizse cuáles son les profesiones de los muertos o los sos parientes y ello da dalguna indicación de la forma de vida y de la organización social na zona. Por exemplu, en 1771 la viyuda d'un xastre morrió na *braña* de Brañaescardén; entovía una casa d'esti sitiú tien el nome de *braña*. En 1838 apaec un filanderu, pero la mayoría de los vaqueiros describense comu ganaderos. Tamién les muyeres apaecen coles sos profesiones, comu Manuela Santiago en 1838, que ye "cuidadora de ganáu". En 1839 hai noticies d'un arrieru en Folgueras, anque esta profesión debió ser abondo común, porque nos años anteriores les partíes inclúin dellos vaqueiros que morrieren allá en Madrid o camín de Castiella⁷. En períodu que vien darréu otru arrieru morrió en 1885 en Brañaescardén.

La importancia de la treshumancia vese nes entraes porque unos cuantos vaqueiros muerren pel branu nos *puertos altos*, comu "Cangas", "Santiáu Zarréu", "Puertu de Muñalén", etc. Nuna partida de 1773 lleemos: "El cadabre d'esta María Gayo enterróse na parroquia de Cibeá por morrer nos meses de branu cuando la xente de les brañes vive nos puertos". El términu "alzada" úsase en 1864.

Nesti mesmu períodu nun hai na parroquia noticies de treshumancia, anque dellos paisanos morrieren en Madrid onde paez que taben empleaos, otru n'hospital en Ferrol en 1780 y dos más en circunstancies perhonorables: ún "morrió en Medina del Campo sirviendo al Marqués de la Ensenada" en 1778 y l'otru "col obispu de Plasencia" en 1784. Ye significativa por demás la diferencia ente los vaqueiros y los paisanos en cuantes a los motivos de tar lloñe de la zona.

En períodu que va dende 1849 a 1870 paez que'l comerciu nun taba bien consideráu en términos económicos. En 1856 muere en Naraval un "ferreru" de Reñanos, mientres en 1858 un "quincalleru o encargáu d'arreglar potes y cazos" d'Avilés apaec muertu en Nera y tien que dir pol

cadabre la xusticia. En 1865 muere un “zapateru” de Naraval, clasificáu comu los dos anteriores comu “probe”. Tamién yera probe'l primer representante de la melecina na zona, un “ciruxanu” cualificáu de Naraval, que tien la partida en 1854 y que anque ye probe tien el títulu de *Don* delante del son nome. Otramente, esti funeral tuvo 4 cures, númeru poco frecuente ente los probes⁸. Al final del periodu, en 1869, otros dos ciruxanos de Paredes y Navelgas certifiquen la muerte de dos paisanos de Naraval y en 1877 apaez mentáu un “prauticante”.

En 1849 un dignatariu local, el “diputáu mayor”, ordena l'entierru d'un mendigu. La viyuda d'un “policía” muere en 1866 y en 1855 casóse una muyer de Brañaescardén con un *previdor* (?). Anque la mayoría de los testamentos son cenciellos o con testigos locales, dellos muertos usaren los servicios de secretarios del Ayuntamientu pa iguar un “auténticu testamentu” polo menos dende 1781 y tamién en 1849 y en otres dos ocasiones. A partir de 1876 fai falta permisu del Xulgáu Municipal pa enterrar a los muertos.

Ente les profesiones más reconocíes socialmente (que siempre teníen comu consecuencia'l títulu de *Don* o *Doña* delante'l nome) taba la d'un “empleáu de la Intervención de Cuentas del Gobiernu en Madrid” que morrió n'*aldea* en 1863 y tamién la d'un “teniente coronel graduáu d'infantería, capitán retiráu” que morrió tamién n'*aldea* en 1864. En 1855 atopamos que se llama “granxeru” a un paisanu ricu de Naraval que tuvo un entierro de primera clas.

Dende 1870 apaez en 6 ocasiones la indicación de “granxeru” pa referise a paisanos ricos o propietarios de negocios; reciben el títulu de *Don* y xeneralmente tienen entierros de primera clas. Daquella vivien pela zona un Guardia Civil y un mayestru, porque en 1882 morrió un fiu del primeru y dempués en 1892 una fia del segundu. Apaez mentáu un empleáu en 1900 y en 1892 apaez la partida más interesante, la d'una *curandera*, la viyuda del

enantes mentáu ciruxanu de Naraval, que sobrevivió al so home 38 años, seguramente sustituyéndolu na so capacitación profesional⁹.

Nesti últimu periodu dende 1870 a los primeros años del sieglu xx crez la movilidad física comu atestigüen más de 20 partíes referíes a persones con orixe en Madrid o con parientes que viven allí dafechu. Munchos d'ellos yeren vaqueiros y volvieren enfermos a la *braña* pa recuperase. La construcción de la carretera local truxo trabayadores d'otres partes d'España (Guipúzcoa y Santander) que morrieren n'accidentes. Refléxase tamién la emigración a Argentina en nuevu sieglu.

Amás de les actividaes comerciales y profesionales vense diferencies sociales en cuantes a los títulos de *Don* y *Doña* que lleven dellos difuntos y tamién en cuantes a la calificación comu "probes". Estes diferencies dupliquense según el tipu d'entierru o serviciu relixosu o pola ausencia de los mesmos pola mor de la probeza.

En primer periodu el títulu de *Don* apaez en poques entraes, ente elles les de dos cures que morrieren en 1769 y 1781, dos muyeres (una d'elles de l'*aldea*) en 1784 y una vaqueira "ganadera" en 1838, asina comu un paisanu ricu que dexó munches mises en 1838. Otramiente, en 1783 apaez un criáu que dexa "la so alma comu herencia de los salarios llograos" y unos cuantos probes que muerren na parroquia, ún d'ellos natural de Granada, en 1772. Debía haber probes asgaya nesti periodu, porque dende 1790 los difuntos dexen, amás d'otres coses, diverses cantidaes d'alimentos pa los probes en día del entieru.

Nesti periodu dase'l cambiu del entieru de la ilesia al cementeriu. Una de les primeres entraes en 1769 indica qu'enterraren na ilesia a un vaqueiru de Folgueras. En 1835 apaez el términu "cementeriu", que se xeneraliza dafechu dende entós. Paez qu'entavía dempués de la muerte hai segregación ente vaqueiros y paisanos y dende 1831 atopamos diferentes sitios pa les tumbes de los dos grupos

(“primer sector de paisanos”, “primer sector de brañeiros”). La categoría del sitiú de les tumbes pa probes paez qu’inclúi les otres dos, comu ye'l casu d'un vaqueiru probe de la *braña* de Businán al qu'enterraran en 1834 nel (“caberu sector de probes”). Ye posible que'l cambiú de les tumbes dende la ilesia al cementeriu fuera la causa de la reorganización de los llugares de reposu de los muertos siguiendo les mesmas categorías que los vivos.

De les 273 entraes ente 1849 y 1870, atópense 51 denominaciones de “probes”, “probes dafechu”, “indixentes” o “mendigos”. Comu nesti períodu namás se rexistren los adultos y la xente xoven ye por definición “probe” (al nun tener nada que dexar), la clase de probes ye mui numerosa. La mayoría de les entraes refiérense a los probes precisamente en rellación col testamentu y lléese en munchos casos “nun fixo testamentu por ser probe dafechu”. Había más probes na villa que na *braña*, siendo la mayoría muyeres y xente que vive sola (solteres y viyudes) con un promediu d'edá de 60 años¹⁰. Los vaqueiros probes proceden xeneralmente d'otres parroquies (Castropol, Piantón, Rellanos, Fontes, Busantiane), quizabes porque nun yeren práuticantes nel so llugar o porque tuviesen casaos con una muyer heredera d'esos parroquies y convertiense asina en probes. Un probe de Folgueirón apaeció muertu en Naraval en 1849 y la xusticia mandó que lu enterraran.

Nesti períodu nun se mencionen tumbes étniques, anque apaez entovía la clas: “enterráu na clas de los probes porque yera probe”. Estos probes dificilmente podíen pagar el so entierru (“Probe, con qué poco llegó al entierru”). Una de estes muyeres intentó pasar por rica inventando un empléu importante pal so home y una escusa pa xustificar la so presencia na zona¹¹. El párrocu rexistróla inxenuamente comu *Doña*, pero dempués axuntó “probe” na partida.

Atribúise a los difuntos nesti períodu el títulu de *Don* o *Doña* en 32 partíes. Práuticamente toos ellos son de *l'aldea*

o de fuera y namás hai dos de la *braña*, ún d'ellos mui ricu¹². Poro, esti títulu qu'implica respetu y consideración aplícase a la xente de l'*aldea* y en tal casu aplícase tamién a los familiares del difuntu. Al revés que nel casu de la categoría de los "probes", la mayoría de los difuntos d'esti grupu de más prestixu son homes. Hasta ye frecuente atopar entraes onde la muyer nun recibe'l títulu pero sí se-y llama *Don* al home: el casu contrariu nun se da enxamás. Esti títulu ye índiz de rangu económicu y social y el sistema d'herencia y les rellaciones de poder na zona son menos favorable pa les muyeres. En cuantes al status marital, hai muncha xente casao o viyudo y namás 3 difuntos ensin casar. El promediu d'edá ye 65 años y namás hai dos con menos de 40¹³.

Afitándose na clas d'entierru, nes mises de réquiem y les donaciones a la ilesia pue deducise que la mitada más o menos d'esta xente tien una situación económica perbona y recibe un entierro de primera clas¹⁴. Sicasi, otres persones entitulaes comu *Don* o *Doña* tienen entierros de calidá inferior y dellos resulten definíos comu "probes", con un serviciu relixosu cenciellu, cosa que quier dicir que paez que'l títulu va más allá de lo económicu y tien un aquel de status social y relixosu. Dalguna d'esta xente algama esta categoría superior pola mor de ser "probes" familiares de ricos, pola mor de ser devotos y tener bones rellaciones col párrocu, pola mor de ser forasteros, tar empleaos en Madrid o pola mor de la so preparación intelectual anque seyan probes. Casos d'éstos atópense na entrada mentada enantes na qu'hai una "probe" que quixo pasar por rica, y tamién no que se refier a un oficial militar, un empleáu na Auditoría de Cuentas, un cura y un ciruxanu.

Ente 1870 y 1903 menguó l'usu d'estos títulos, que cayeren hasta poco más d'una decena¹⁵, anque tamién s'aplica a los pas o al esposu varón de delles persones difuntas. Sigue la tendencia a meter a los forasteros nesta clas. Estes persones tienen un bon entierro y dende 1896

inxérense munchos “propietarios”, dueños ricos de tierras y negocios. Tamién mengüen los probes comu categoría, cayendo hasta la mitada d’una docena de partíes, anque faise más grande’l númberu de criaos y xornaleros¹⁶. Apaecen mentaos seis xornaleros que muerren nun argayu al iguase la carretera ente 1887 y 1890, incluyendo dos moces nueves (una de quince años de l’*aldea* y una vaqueira entovía menor d’edá). Xeneralmente son homes los “xornaleros” y muyeres los “criaos”. Una parexa de vaqueiros que mudaren a Businán queden descritos comu “xornaleros”. La xente d’esta categoría tien un serviciu d’entierru probe o dengún, porque los probes nun tienen drechu a servicios funerarios (“dengún funeral por ser probe”, “enterráu con llimosnes” o “cuarta clas, ensin mises o serviciu”). Recuéyese nel casu d’una muyer la ocupación y la clas social entrambes: “xornalera y probe”. Anque hai pocos probes nes entraes, los paisanos sigüen dándo-yos pan el día del funeral del testador, cosa que paez demostrar que yeren abondos los miembros d’esta clas.

Les clases d’entierru nun tan mui clares en primer períodu (1768-1848), namás s’atopen delles indicaciones del difuntu respeutu al númberu de cures asistentes al funeral. En dalgunos casos son los herederos los que deciden el tipu de serviciu (“...mandó que namás la so fía Nicolasa decidiera por él”). Paez que daquela había dellos ritos “obligatorios” y dempués el difuntu podía axunta-yos otros más. Tamién paez qu’había un serviciu pa los güérfanos: “dos servicios de réquiem pa un güérfanu comu ye davezu”. Polo menos oficiárense dos mises o servicios de réquiem pa xente de la parroquia que morrieren llueñe de la zona, dándose nuncia de la so muerte na misa del domingu. El probe recibía’l llamáu “serviciu de caridá” y el ricu nomaba albacees y testigos del entierru ente los sos vecinos y familiares.

Ente 1848 y 1870 apaez bona parte de la información respeutu al tema¹⁷. Nun apaecen esplicitaes dafechu les

clases, pero pue deducise'l númeru de cures, cantores, cures ayudantes y otros clérigos nos servicios, anque en dellos casos especificase la primera, segunda o tercera clas. Xeneralmente los vaqueiros recibien entierros de segunda clas, mientras un pequenu númeru (asemeyáu pa entrambes clases) recibíalos de primera o tercera. Ente los paisanos tamién ye l'entierru de segunda clas el más frecuente, pero'l de tercera ta mui cerca y ye raru dafechu'l de primera. En comparación y proporción, los paisanos entiérrense más na primera clas que los vaqueiros y con menos frecuencia na tercera. Otra diferencia ye que mesmamente na mesma clas los funerales de los paisanos oficialos un cura más que nel casu de la xente de la *braña*. Tamién hai otros servicios fuera d'esas categorías: vixilies, "vixilies d'estilu", con cantores o cantaos pol sacristán, oficios y mises, mises cantaes o rezaes, oficios relixosos con estudiantes, con capellán y coses asina. El probe recibe serviciu simple y misa, anque hai tamién notes nel sen de que "nun se fizo serviciu pola mor de ser probe". Sicasi, hai réquiems solemnes pa otros, especialmente persones rellacionaes coles "profesiones", comu cures, les sos mas o familiares, qu'axuntaben un grupu grande de cures (ente 10 o 15), dalgunos de les parroquies vecines. Otra variedá ye l'asociación "con capa hasta la casa donde ocurriera la muerte". Nun casu en 1867, anque la voluntá de la vaqueira difunta yera que l'atendiesen tres cures y un cantor, el cura párrocu indica que "nun atendieren los cures que se pidieren y cantóse namás la misa y l'oficiu".

Ente 1870 y 1903 les categorías llegaren a ser esplicites dafechu. Los funerales de primera clas atendíenlos cuatro cures o más; los de segunda clas, tres y los de tercera clas, dos¹⁸. Na *braña* predominen los funerales de tercera clas, dempués los de segunda y había namás unos pocos de primera. En cuantes a los paisanos, la mayoría teníenlu de segunda clas, dempués de tercera y un númeru relativamente importante teníenlu de primera. Hai munches mises

y servicios pa los menos favorecíos económicamente (ocasionalmente llamaos de tercera clas) ente los vaqueiros, de llau d'otres variedaes comu "entierru de llimosna", "serviciu d'entierru", "misa y vixilia", etc. Nestos años los neños tán en rexistru y oficiábense pa ellos "mises d'ánxeles" o "mises cantaes", anque tamién había servicios apaecíos pa la xente nueva y los xornaleros ("misa y serviciu", "serviciu funerariu", etc.). Comu en períodu anterior, dellos albaces nun cumplíen la voluntá del difuntu en cuantes a la clas d'entierru que s'escoyera.

Referiréme finalmente a les práutiques piadoses y les devociones mentaes nes "obres devotes" y "donaciones" dexaes pol difuntu nel so testamentu, non sólo pa él sinón tamién pa la so muyer y familiares. En primer períodu hai munches ufiertes, ente elles mises de distinta clas. Tenía especial devoción la "misa perpetua de caudañu" el día del santu al que'l difuntu tenía una devoción especial (comu ye'l casu de Nueva Señora del Monte Carmelo; o la octava); ye un tipu de fundación iguada namás por xente de l'*aldea* ya inaugurada por un cura. Dellos paisanos afitaben la fundación nun peazu tierra propio, que pasaba a tar vinculao y n'otros casos les fundaciones faciense en vida del fundante, que dexaba los sos intereses a les cofradíes per testamentu. Al morrer déxase una parte importante de la so riqueza a ún de los fíos pa que cargue con esa obligación¹⁹.

Son más frecuentes les mises votives na *braña* que na *aldea*, paez qu'encargaes pol difuntu; nun se diz a qué santu van empobinaes. Lo mesmo na *aldea* que na *braña* lo más frecuente ye dexar un númberu determináu de mises. Pa los paisanos el númberu va dende 335 hasta 10; anque hai abondos encargos de 200 y 100 mises, 40 ye un númberu normal (25 o 30 nun se consideren "obres piadoses"). Na *braña* encárguense menos mises, anque de xemes en cuandu un vaqueiru pue dexar 200, xeneralmente dexen 40. En dellos casos, y especialmente na *braña*, nun

dexen un númeru específicu de mises, sinón una cantidá de dineru (“100 reales”, “640 reales pa mises” –1796– o “una quinta parte de los sos bienes pola so alma”). Especificase qu’estes mises son pol alma del testador. En delles ocasiones ye l’alma la heredera universal del difuntu (“la so alma la única heredera de los sos bienes en pagando les deudes” –un cura en 1781– y “la so alma la heredera de los salarios aforraos” –un criáu en 1783–).

Poles diferentes voluntaes y mises encargaes a santos específicos somos a sacar una idea de los santos más veneraos y de les organizaciones o cofradíes de l’*aldea*. Ente los santos paez la más popular Nuesa Señora del Monte Carmelo, anque dedíquense tamién mises a la Virxe, (ensin mentar un títulu especial), el Santu Sacramentu, los Ánxeles, San Antón y l’altar mayor. Había cofradíes del Carmelo, del Rosariu, del Santu Sacramentu y una “llámpara del Santu Sacramentu” a la que se dexa en 1786 “un cuartillu d’aceite y llimosnes de 30 reales”. Estes devociones cuasi nun s’atopen namás que na *aldea*. Namás apaez na *braña* un encargu de 8 mises (un númeru raru) a San Gregoriu, figura que cuandu primero apaez ye nuna partida d’un vaqueiru de Folgueras, de llau d’otres 42 más ensin especificar.

De llau de les mises, n’*aldea* méntense delles llimosnes pa santos y cofradíes de diferente cantidá (20 ducaos, 2 reales, 30 reales, etc.). Un paisanu ricu de Nera dexó “30 pesos duros pal confesor” y otros dexen (en dellos casos en tierra hipoteca) diferentes cantidaes pa inciensu o aceite. De la xente de la *braña* namás tenemos, al entamar el períodu en 1769, el casu de 3 vaqueiros (2 de Folgueras y 1 de Silvallana) que dexaren caún “3 ducaos voluntariamente”, ensin especificar pa quién son les mises o los santos de la so devoción. Paez qu’esto foi un vezu pasaxeru o daqué recomendáu por un párrocu determináu, porque nun apaez otra vuelta.

Merez mentase aparte un tipu de llimosnes que llegaren

a ser mui populares dende 1790, principalmente alimentos pa los probes el día de la muerte del testador. Apaez primero na *aldea* y en 1794 especificase qu'esti alimentu ye de "4 hemines de pan", anque alcuéntrase tamién comu "llosnes pal probe" y más tarde comu "pan en granu", "pan cocío", "donación de pan", y "alimentu pal probe". Nes *brañes* (Caunéu y Businán) cuayó ceu'l vezu y en Businán en 1796 un vaqueiru xenerosu dexó 640 reales en mises y "un pelleyu de vinu y dalgún alimentu pa los probes", pensando quiciabes que l'home nun vive namás de pan: ye una donación rara que nun se repite otra vuelta asina. Los paisanos xeneralmente especificuen con claridá'l númberu d'hemines de pan y la forma (en granu, cocío), dende dos hemines comu mínimu hasta 12 en 1813. Sicasí los vaqueiros tienden a referise a la comida ensin falar de la cantidá.

Ente los vaqueiros les llosnes pa los probes inclúin donaciones a ciertos familiares necesitaos de los que'l testador s'alcuerta nel so testamentu. En 1773 Francisco el Gayo, un solteru de Munteirizu, fixo'l so testamentu delante un grupu de paisanos col cura presente, indicando que 4 cures oficiasen nel so funeral y ofreciendo 80 mises pola so alma "y dexando daqué pal so sobrín y qu'él diera un poco pal so tíu pa criar los sos fíos, 60 ducaos". En 1779 en Folgueras, Andrés Barrero dexó 40 mises y "dos cordeiros pa la so hermana". La importancia de les donaciones a la ilesia y lo poco dexao a los herederos vese dafechu nuna partida de 1838 na qu'una muyer de Caunéu dexó 40 mises pola so alma, otres pa los sos pas y obligaciones "del dineru sacao de dos vaques que tenía ella al morrer"²⁰. Los vaqueiros xeneralmente dexen animales nos testamentos, mientres los paisanos dexen tierres o hipoteques.

En segundu períodu ente 1849 y 1870 vese qu'algo menos de la mitada de tola xente de la parroquia recibe los sacramentos al morrer y una tercera parte del total fai testamentu. En dellos casos nun ye posible l'alministración

de los sacramentos (casos d'accidentes o muerte repentina) mientras n'otros casos nun se dexa nada porque los que muerren son probes o neños²¹.

Nesti períodu desaparecen les mises de caudañu²² y en llugar d'elles alcuéntrense mises votives, otres ensin especificar y, especialmente, les mises gregorianes. Los paisanos dexen ente 200 y 5 mises, siendo lo xeneral que seyan de San Gregoriu y unes poques votives. La frecuencia con que se piden les mises de San Gregoriu vese nes instrucciones d'una muyer de l'*aldea* en 1870 al mandar diciles "en 4 años". En Nera en 1854 déxase una donación en moneda: "1 onza d'oru en mises incluyendo les de San Gregoriu y otros santos de la so devoción". Polo menos en tres partíes d'esti períodu siguen los paisanos dexando alimentos pa los probes, aunque'l menú cambia según los casos, axuntando al común de 2 a 8 hemines de pan (cocío o en granu) cantidaes asemeyaes de maíz.

Pero na *braña* estes donaciones d'alimentos desaparecen de golpe y ensin denguna esplicación. Nesti períodu los vaqueiros dexen diferentes números de mises (ente 200 y 20), aunque comu na *aldea*, el tipu normal ye'l de San Gregoriu y unos otros pocos. En 1849 fíxose una donación de 100 reales pa mises en metálicu y otres de "más valir qu'una onza" en 1853. En 1863 apaez una devoción nueva, namás na *braña*, cuando un vaqueiru de Brañaescardén dexa 8 mises pa les Santes Ánimes. En 1867 una muyer de Candanéu dexa 100 mises pa les Santes Ánimes. Menos pa San Gregoriu, nun apaecen otres devociones.

Los familiares paecen acutar les decisiones de los difuntos. Sicasí, nun ye ésti'l casu nuna partida de Candanéu en 1864, onde un home de 44 años manda que 8 cures asistan al so funeral y dexa 4.000 reales pa mises, muncho más que la media común²³. D'otru llau, hai casos nos que cuando un viyudu o viyuda muere él o ella manden idéntiques "obres piadoses" por sí mesmos y l'esposu o esposa muertos ("tien que se faer lo mesmo pa la so

difunta muyer”). Nun casu, una viyuda de Brañaescardén dexa los sos bienes muebles pal so sobrín “pa qu’igüe’l so entierru” en 1856. Un home de Candaneu mandó dicir 20 mises y dexó pal so hermanu José “dos vistíos en reconocencia de lo que lu ayudara mientres tuviera enfermu” en 1855. Una soltera de Silvallana destina la mitada del total pa distribuir llibremente nun entierru de segunda clas y 100 reales pola so alma en 1862. N’otros casos en terminando la llista de lo que se dexa, faise una indicación comu “lo que queda pal so sobrín”, “lo que se dexa pa los hermanos y familiares”.

Dende 1870 cuasi desaparecen les donaciones piadoses menos unos pocos casos de paisanos vieyos y daqué señardosos: un pariente solteru del anterior párrocu en 1882, una viyuda en 1877 y una muyer casada ensin neños en 1894. El primeru manda mises de San Gregoriu, la segunda da les instrucciones pa que 6 cures asistan al so entierru de primera clas y dexa 6 hemines de pan pal probe, pero dáse-y en realidá un funeral de segunda clas. El tercer casu ye la cabera partida na qu’hai evidencia de práutica devota n’aldea: La Nuesa Señora del Rosariu, La Nuesa Señora del Carmen, La Nuesa Señora de los Dolores, una misa perpetua y comida pal probe²⁴. El cura asistió col so testamentu. El cura ayudárala en testamentu. En 1896 una vaqueira de Businán algama’l perdón pela bula de la Santa Cruzada, lo mesmo qu’un paisanu ricu de Nera en 1899.

Ún de los oxetivos d’estes llinies ye demostrar la importancia d’un tipu de material accesible a los investigadores del ámbetu européu, un material poco estudiao sistemáticamente. Los rexistros de defunciones nun dan namás estadístiques de mortalidá, sinón que tamién ofrecen información respetu a una gran variedá de temes relixosos y civiles. Específicamente en casu asturianu, apurren munchu material de fácil accesu mesmamente en poblaciones perpequeñes. En delles époques ye práuticamente l’únicu

material disponible (colos llibros de rexistru de matrimonios y bautizos), pola mor de qu'en delles zones y etapes yera'l cura la única persona que sabe lleer y escribir y que cuida d'un rexistru parroquial, al nun haber otra autoridá comu los médicos o los mayestros. El testamentu nun lu fai tola xente de la parroquia, pero la mayoría de los difuntos tán rexistraos. Mesmamente les omisiones, comu les de los neños hasta 1870, son en sí mesmes significatives: suxeren nun los considerar "entovía persones" y da-y un importancia mínima al mundu social²⁵. Precisamente ye esta carauterística de ser una mera trescripción d'esos datos consideraos significativos de los difuntos, ensin otra pretensión qu'un simple rexistru d'información, cosa que-yos da a estos rexistros el so posible valor. Esta ausencia d'otros oxetivos comu llograr recursos, inflar los datos estadísticos, etc., da-y a esti material un caráuter primariu y espontáneu. L'únicu control yera'l de les visites feches poles autoridaes eclesiástiques de xemes en cuando pa caltener la calidá de la información.

La observación antropolóxica ("con lupa") d'esti modestu material pue da-y fondura hestórica al trabayu de campu y ayudar a situar l'orixe aprosimáu de delles práutiques y creencies entovía presentes, asina comu apurrir evidencies del so procesu de tresformación. Nesti trabayu intenté arráimemente escaecer el contestu rexonal y nacional, social ya intelectual nel que tán feches les partíes, porque asina destáquense más les posibilidaes del material en cuantes al ser a tener datos de l'atmósfera de la parroquia, la estratificación social y en xeneral les rellaciones ente'l párrocu y los feligreses. Agora resumiré esta posibilidá de contribución y tamién los sos límites ya incongruencias.

Un análisis de les entraes da una visión xeneral de la sociedá nun determináu espaciu y tiempu. Delles profesiones o informaciones respeutu a vezos y formes de vida (arrieros, treshumancia, emigración a Castilla) dan una idea de l'atmósfera de la parroquia, del so grau d'autono-

mía y de les rellaciones col mundu de fuera (por exemplu, la participación de los paisanos na vida nacional). Otres profesiones suxérenmos cuándu entamó aprosimadamente la introducción de la burocracia na parroquia (mayestru, guardia civil, curanderos, autoridaes. etc.) o amuesa evidencias de la esistencia y consideranza pa con delles actividaes (zapateru, peluqueru, etc.) y pa cola variada clas clerical.

En dellos períodos les categorías sociales resulten clares dafechu gracies a les clases de funeral y de lo que se dexa al morrer, a les herencies, a los títulos honoríficos y les etiquetes definitories. Les posteriores distinciones ente pobre y ricu, xornaleru y propietarios, y la tresformación en cuantes a les categorías sociales suxeren non namás formes específiques d'organización sino tamién un procesu de cambiu ideolóxicu y social. Naturalmente, en dellos casos (el del usu de los títulos de *Don* y *Doña*) estes categorías rellacionense cola devoción más o menos grande de los feligreses, introduciéndose asina un sesgu na estratificación social.

Un de los aspeutos más interesantes ye la diferencia ente vaqueiros y paisanos, qu'apaez dende les primeres partíes. Hai referencies ensin aparar a la forma de vida de los ganaderos, colos sos sos vezos y tópicos, a la xente de la *braña* y al so status inferior en comparanza colos paisanos de l'*aldea*, principalmente agricultores. La clasificación étnica de los entierros (sector pa paisanos y vaqueiros) enllena la estratificación social ("sector de probes") y duplica: el vaqueiru y el probe son la categoría más baxa y en poques ocasiones pue'l dineru da-y el *Don* a un vaqueiru. Peles partíes vese que los vaqueiros nun son más probes que los paisanos, pero son vaqueiros. La llende ente los dos grupos, que pue percíbise dafechu na *braña* y n'*aldea* de Businán, pue ayudar a clarificar delles duldes respetu a la hestoria de los vaqueiros que tanto tien preocupao a dellos investigadores.

Les partíes dannos tamién claves pal estudiu de les devociones, les persones sagraes, les creencies y estilos de los diferentes períodos. El control que fai la ilesia, o polo menos l'intentu de control, apaer dafechu en procesu de recomendar “obres piadoses” y tamién nel interés del párrocu pa que ciertos persones con fortuna dexen donaciones. La influencia del pastor d'almes n'alministración de sacramentos, la igua de los testamentos y la preparación de delles práutiques y devociones vense perfeutamente nes diferencies d'un cura a otru no que dicen les partíes. L'orixe de delles práutiques ente los vaqueiros comu la devoción a les Santes Ánimes o a San Gregoriu nun presenta duldes, aunque cuesta más esplicar la so continuidá y la so importancia anguañu en dellos casos, mientras que n'otros perdióse yá. El contraste ente les devociones de la *braña* y de l'*aldea* (ésta última con un variáu panteón relixosu y cofradíes) continúa'l contraste social a nivel relixosu. La influencia del párrocu en contraste étnicu confirma los datos de dellos investigadores²⁶ en cuantes al papel de dellos cures que tienen tolerao (quiciabes prestándo-yos) delles formes de discriminación social pa colos vaqueiros. L'almiración que tien el cura pola xente de fuera de la zona (comu amuesa la escesiva xenerosidá al clasificar *Don* o *Doña*) y especialmente polos que tienen trabayos bien consideraos nes ciudaes danos claves respeutu a la so actitú pa cola xente de l'*aldea*.

Anque tienen ensin dulda interés abundu, esti material ta sesgao, tien llagunes ya incongruencies difíciles de superar ensin recurrir a otres fontes o a la documentación etnográfica. En primer llugar, la calidá de les partíes varía sobremanera pola mor de les distintes formes de faer los rexistros. Nun se rexistren tolos muertos y la cantidá d'información cambia d'un periodu a otru (unos más curioso nos datos estadísticos, otros con información etnográfica asgaya) y mesmamente en mesmu periodu. Nesti últimu casu, gracias al calter descuidáu del que fai la partida o

gracies a la categoría de la persona de la que s'escribe, delles partíes son muncho más amplies mientras otres malapenes dan información denguna. Asina resulta qu'hai fragmentos informativos, flaxes incompletos ya intermitentes del pasáu, intuiciones de lo qu'esi pasáu pudo ser.

Otramiente, les partíes tienen delles incongruencias perdificiles d'esplicar ensin la conocencia dafechu de la situación d'anguañu. Voi dar un exemplu. Viose que los regalos d'alimentos pa los probes el día del funeral del testador comenzaren na *braña* alrededor de 1794 y acabóse de golpe en períodu siguiente. Yá nun apaecen dempués de 1849, aunque la xente de l'*aldea* sigue dexando pan munchos años más. Paez asina que'l vezu quedara desanicíáu na *braña*. Pero pudi comprobar cola mio presencia en muchos d'estos actos al faer el trabayu de campu que los vaqueiros siguen haciendo estes ufiertes alimenticies y que son los únicos que lo faen na zona. El vezu, naturalmente, cambió muncho nun procesu que tengo descrito n'otru llugar²⁷, comu ye que pasó al caudañu, que inclúi a parientes y vecinos asina comu a los probes, la naturaleza paralela del ritu popular al litúrxicu y l'asociación con creencies so la muerte y el cultu a les ánimes. Esta costume algama más significáu en rellación con un contestu cultural más grande (otros alimentos, otres creencies en rellación cola muerte y col más allá) y cola situación de los vaqueiros dientru del contestu social. Los rexistros guarden dellos aspeutos formales, pero la información más rica nun ye ésa, sinón la que qu'hai na cabeza y los corazones de la xente. Mesmamente nestos archivos de supuesta información eclesiástica, la información respetu a les creencies ye hasta ciertu puntu una de las más ruines. El cultu a San Antón, que concentra gran parte de la devoción pa la xente de la *braña*, apaez escasamente comu creencia na *aldea*²⁸.

Quiciabes l'aspeutu más negativu d'esti material anicia na xente qu'escribe la información, que ta afitada en datos populares pero que nun ye popular –o *emic*– sinón que

representa un puntu de vista particular. Por exemplu, clasificase socialmente a la xente según una postura específica y la tresformación aneudótica de fíos naturales en sobrinos reflexa un tipu de moralidá qu'enllena les partíes. Pero amás d'esti papel, el cura tien una personalidá específica que tamién inflúi no qu'escribe; los rasgos tiránicos o tolerantes reflexen los sos valores propios, la opinión y la organización de cómo debería ser la parroquia. Esta personalidá esplica delles incongruencies, los cambios d'afechu nes creencies, la baxada radical del número de probes, los saltos y llagunes inesplicables ente unos períodos y otros. Pero la personalidá, valores y papeles del párrocu puen afeutar a la información n'otru sen. Por exemplu, podía ser interesante investigar cómo la so presencia ya intervención n'alministración de los sacramentos y na igua de testamentos camudó los sos conteníos. Esto ye difícil de probar porque anguaño los testamentos faense principalmente na notaría y el papel del cura párrocu cambió abondo.

Sicasí, podemos llograr otres claves afitándonos n'otra perspeutiva y ottru especialista: el xuez y la so intervenciones investigaciones respeutu a los suicidios de vaqueiros. Referiréme darréu brevemente a ello²⁹.

II

El porcentax de suicidios ente los vaqueiros ta reconoció comu peraltu (en dellos casos méntense claramente los suicidios nes entraes, pero n'otres ocasiones enmascárense comu "accidente", "muerte infortunada", etc.). El maxistráu Rodolfo Soto Vázquez escribió un artículu³⁰ respeutu a esto en 1965, camentando la frecuencia de suicidios nesti grupu marxinal dende la so profesión. Destacó'l número altu de suicidios de muyeres y los munchos suicidios por razones desconocies d'afechu. Alcontró estos datos

estudiando los rexistros xudiciales, incluyendo dellos qu'él mesmu escribiera y especificó los métodos usaos, el tipu de persones (incluyendo les persones frustraes y exhibicionistes) y la clasificación por edá, sexu, fecha y motivos. Estos datos caberos son los más interesantes.

En primer llugar, reconoz comu “normales” les altes tases de “enfermedá mental”, que ye'l principal motivu del suicidiu en tolos grupos (homes y muyeres, vaqueiros y non-vaqueiros). Soto Vázquez alcontró tamién ente los vaqueiros varones tres esquizofrénicos, dos maníaco-depresivos, dos oligofrénicos, tres neuróticos graves y un epilépticu y entre les femes dos maníaco-depresivos, dos neuróticos y una oligofrénica. Otros motivos son la enfermedá física grave, la familia, conflictos amorosos y económicos y otros menos aquello. Camienta que son “anormales” los grupos d'enfermedá física grave nos varones y una tasa alta por demás en cuantes a les muyeres ente 21 y 30 años. Ente les esplicaciones populares de la causa del suicidiu (dexaes polos vivos y los suicides frustraos o notes dexaes polos que llograren matase) Soto Vázquez fala d'un supuestu “aburrimentu”, un motivu incomprendible (pa él) que nun tien en cuenta nes estadístiques. Conclúi indicando que les causes del suicidiu son pola mor de “les influencias sociolóxicques d'aisllamientu y auténticu –aunque decreciente– complexu d'inferioridá...de llau de dellos atavismos constitucionales namás tradicionales y non-patolóxicos”³¹.

N'estudiu que fixi ente los vaqueiros analicé les ideas locales, les opiniones y valores rellacionaos col suicidiu, xunto coles carauterístiques de 39 casos mentaos polos mios informantes dientru de la pequeña zona. Escontra les investigaciones de Soto Vázquez, xeneralmente feches dende fuera, intenté yo facelo dende'l puntu de vista de los actores, dende dientru. Ye evidente que, falando estrictamente, los protagonistes principales son los mesmos suicides, a los que nun se pue, naturalmente, llegar nin inves-

tigar. Sicasi, si la cultura ye, comu pensamos, una coleición de conocimientos compartíos y tresmitíos, esti conxuntu de conocimientos respetu a la muerte en xeneral y al suicidiu en particular pertenez a tol grupu en qu'esos fenómenos apaecen. Quizabes al analizar les condiciones nes que pasen estos fenómenos o polo menos les razones poles que resulten aceutaos pola perceición popular, somos a entender de dalguna manera la eleición d'esti tipu de muerte por delles persones. Ye la forma d'evitar, no posible, la imposición de categoríes, valores etnocéntricos y consideraciones morales que torguen muncho la comprensión d'esti fechu.

La relevancia d'esta perspeutiva o visión émica d'esti tema fáiseme evidente con motivu d'un suicidiu que fui pa estudiar con munchu detalle, porque ocurriera enantes de llegar yo al mio campu de trabayu. Siguí tol procesu, la visita del xuez, el veloriu y el funeral dende la casa del muertu, onde tuvi unes 24 hores. Nesti tiempu escuché los comentarios públicos y privaos de los vaqueiros y más particularmente les declaraciones al xuez. Les discrepances ente les ideas y les consideraciones de la xente de la *braña* y les declaraciones oficiales paecíen mui significatives. Nun m'extrañaba que los vaqueiros mintiesen al xuez –porque nun lo facíen, polo menos conscientemente– sinón más bien pol fechu de qu'usaben un llinguax diferente, otros valores y categoríes pa comunicase ente ellos mesmos que pa empobinase a xente de fuera. Los comentarios de los vecinos los díes siguientes y mesmamente dos años más tarde ratificaren la mio sensación inicial de qu'había ellí un problema cultural.

Nel mio estudiu del suicidiu, anque les conclusiones son apaecíes a les de Soto Vázquez en cuantes al procesu, en cuantes a los motivos hai muncha diferencia. Ente otros, nin la enfermedá mental ni física ye frecuente, anque son categoríes perusaes en teoría. Sicasi, los llamaos problemas familiares y matrimoniales afeuten a un númberu

grande de suicidios (alredor de la tercera parte). Ente otres razones, peme qu'esta diverxencia de motivos afitase nel tipu de rrellación qu'hai ente vaqueiros y xuez, a la que voi referime agora.

Nos dossiers de dellos maxistraos paez qu'hai dellos preuicios teóricos y metodolóxicos, aniciaos pola mesma figura del xuez. Ésti suel seleicionar d'ente unos cuantos motivos ún o unos que-y paecen afayadizos pa entender les causes del suicidiu, al mesmu tiempu que descarta otros (comu "l'aburrimentu"). Comu cualquier otru, el xuez tien unes ideas preconcebíes respetu a esa persona y nos interrogatorios (percurtidos, polo xeneral) apurre inconscientemente delles pistes que los entrevistaos recueyen cuasi con seguridá. Pero pola mor de la so profesión y educaci3n el xuez reifica demasiáu les categoríes de los manuales llegalles y quier aplicales a los suicidios y los sos motivos (xeneralmente forzando les cosas). L'énfasis en cuantificar esti tipu de muertes lleva a simplificaciones fáciles, porque dellos casos namás son pa entendese comu resultáu de motivos que por sí solos nun llevaríen al suicidiu. L'usu de ciertas etiquetas típiques de los manuales de melecina llegal (la clasificaci3n de los suicides en tipos comu "leptosomáticu", "atléticu", etc., y otros de la llamada "sicoloxía criminal" comu "esquizofrenia", "sicosis" y "neurosis") que nun son frecuentes y difíciles de diagnosticar nesas condiciones, indica hasta qué puntu estos especialistas dependen de clasificaciones y categoríes supuestamente "científiques". Sicasí, la frecuencia de dellos motivos nos dossiers suxer qu'hai valoraciones morales de los maxistraos al enfrentase al fechu del suicidiu. Por exemplu, la categoría de "llocura" aplicada mui xenerosamente a los suicides implica dalguna xustificaci3n moral a esta conducta humana (el suicidiu ye incomprendible y, entós, fai falta tar llocu pa facelu).

D'otru llau, la xente de la *braña* tien la so forma propia de condicionar los factores. Pa ellos el xuez representa "la

xusticia” y la meyor rellación con él ye nun la tener. La ignorancia de los vaqueiros de la llei (menos la de les lleis que-y faen falta pa solucionar los problemes de l’alministración de la casa, comu los pleitos pola tierra, les cuestiones de los pastos y les herencies) fai que tea nuna posición d’inferioridá ya indefensión respeutu a esi tipu de persona. El vaqueiru tien mieu de dir escontra “la xusticia” porque supón qu’al final va costa-y perres (“la xusticia arruinará la casa”), les complicaciones van eternizase y, lo que ye peor, llega’l “castigu”, el rasgu más destacáu de la xusticia. La visita d’un xuez a la casa del vaqueiru va siempre acompañada de la llerza, la desconfianza y la preocupación. La conducta de los habitantes carauterízase pola precaución de llau del intentu de poner bona cara a los de fuera con una conducta perrespetuosa y formal. Nesti contestu ye onde se faen los interrogatorios.

Por estes razones los vaqueiros xeneralmente nieguen dafechu conocer los motivos de los suicidios de familiares y vecinos (lo qu’empobina a la categoría de “causes desconocíes”) o recurren a clichés que nun los impliquen (“llocura”, por exemplu) mientres eliminen sistemáticamente otros (comu les griesques familiares) que puen rellacionar a los vivos. Otramiente, según la so propia conveniencia, amenorguen o faen más grandes dellos datos, convirtiendo un “conflictu marital seriu” en “pequeña discusión” o un caráuter foscú en “enfermedá nerviosa” (en munchos casos, l’equivalente a la enfermedá mental). Nes conversaciones improvisaes y confidenciales ente ellos, especialmente más allá del círculu familiar del suicida, nun hai yá razón denguna pa eses defenses y los comentarios son per-diferentes.

L’estudiu de los motivos que lleven al suicidiu pon de manifiestu la esistencia del conflictu na sociedá vaqueira y tamién la d’un sistema de valores que rellacionen la vida cola muerte; cuándo y por qué val vivir, cuándo y por qué morrer. Sicasí, nun ye posible estremar la situación social

na que se da'l suicidiu del contestu domésticu que lu arro-
dia. De la que facía'l mio trabayu fui pa comprobar que los
aspeutos más significativos del suicidiu esprésense nuna
categoría popular que Soto Vázquez nun aceuta por
"incomprensible", principalmente "l'aburrimentu", un con-
ceutu que cuandu va asociáu al del "arrepentimentu"
marca un procesu que recapitula'l suicidiu. Esti procesu
entama cola pérdida de "gracia", estudiada por mí en con-
testu de la "muerte natural", la opuesta al suicidiu. Pero ye
un procesu que nun acaba na muerte física. Esplicar esto
d'afechu requier más espaciu del que se dispón nesti tra-
bayu y por ello méntolu equí namás ensin lu desendolcar
más.

Nestes páxines intenté amosar la importancia y les lli-
mitaciones de delles fontes hestóriques ya información lle-
gal pal estudiu de la cultura popular y del procesu cultu-
ral, concretamente los rexistros parroquiales de difuntos y
l'análisis estadísticu de los procesos legales de suicidios.
Entrambos tipos de material apurren datos valoratibles pal
antropólogu pa completar lo llograo na observación parti-
cipante, ufiertando pistes ya indicaciones d'interés pa la
investigación y dando una dimensión diacrónica o esten-
sión numérica a los datos recoyíos. Pero esos datos ais-
llaos nun son a sustituir la información direuta llograda en
trabayu de campu, porque'l contestu antropolóxicu da les
claves pa entender muncha información d'esi calter. Sicásí,
la observación participante ye esencial en toles faces de les
ciencies sociales que dependen de dalguna manera del
conocimientu y del significáu, una cosa abondo difícil
d'algamar cola comunicación direuta y muncho más colos
fragmentos del pasáu y los números fríos.

Nos dos casos débense les llimitaciones non sólo a les
característiques del material, sinón tamién a les persones
que lu recueyen. Evidentemente, nun hai un material
"puro" o "ensin mecer", tou material ta peñerao pol home
y los sos preseos, pero delles clases de persones pola so

profesión o personalidá marquen la información nun sen determináu, mesmamente hasta cuando quieren faer un rexistru oxetivu dafechu. Nestos casos yeren el cura párrocu y el xuez, pero tamién l'antropólogu: nun pretendo qu'esti tea llibre de prexucios y factores condicionantes. Pero esti tema tien qu'esperar otra ocasión.

Notes

¹ De la Universidad Complutense, Madrid (1972) y de la University of Pennsylvania (1984), ési últimu col títulu *Death as a Cultural Process, The Vaqueiros de Alzada (Spain)*. University Microfilms International, Ann Arbor, Michigan 1984.

² Fici'l trabayu de campu nesta parroquia y n'otres. La parroquia de Naraval tien anguañu unos 500 habitantes y según Madoz tenía en 1850 150 cabeces de familia y 800 almes. Na parroquia hai dos pueblos, Naraval y Nera; en Naraval, l'*aldea* principal, ta la ilesia parroquial y los servicios correspondientes. Les otres poblaciones son *brañas*, cuasi toes elles treshumantes: *Brañaescardén*, *Folgueras*, *Silvallana*, *Candanéu*, *Munteirizu* y *Businán* hasta 1893, cuando xente d'otra *braña* n'otru conceyu distintu, *Aristébanu*, entamó a rexistrase na parroquia. *Businán* tien la interesante peculiaridá de ser mitada *braña*, mitada *aldea*, dende que tengo datos, apaeciendo alternativamente comu l'*aldea* de Businán y comu la *braña* de Businán hasta 1855. Pelos apellíos de los difuntos de Businán pudi seguir la so conversión dafechu en *braña* al desaparecer los nomes de l'*aldea*, al casase con xente de Naraval o al mecese colos vaqueiros. Prestaríame n'otra ocasión escribir respetu a esti interesante casu de la llende ente dos grupos. La parroquia de Naraval ta en conceyu de Tinéu, de llau de la llende col de Valdés.

³ Nesti trabayu analizo namás una parte del material recoyío, dexando la información respetu a la enfermedá y la herencia pa otra ocasión.

Esti material recoyóse a mano en 1975, cola fidelidá más grande posible, resumiendo los datos más significativos nes partíes. Ye posible qu'en dellos casos haiga dalguna omisión o dalgún error de cálculu ocasional, al calcular ensin procesar por ordenador. Otramiente, el material pue apurrir distintes cifres si camuden los criterios. Tengo que da-y les gracias a Don Ignacio Gallo, cura párrocu de Naraval, por dexar xenerosamente a la mio disposición el Llibru de Difuntos de la parroquia y poles sos aportaciones ya información en cuantes a los matrimonios qu'estudio nesti trabayu. Don Ignacio ayudóme en munchos aspectos de la que facía'l mio trabayu.

⁴Pedro García de Agüera en 1769, cura ayudante de la parroquia; Fernando Cuervo Arango l'año siguiente, cura y Benito Martínez Villaamil, cura párrocu. Otros cures apaecen ente los difuntos, comu Pedro Álvarez de Nera en 1769 y Patricio Pérez de la Mesa en 1781.

⁵"Munteirizu. Francisco el Gayo, solteru. Fixo'l so testamentu delante mí, Benito Martínez Villaamil, Don Domingo Foz y Don Patricio Fernández de la Mesa, propietarios, y Francisco Asenjo, de Naraval, mandando oficiar 4 cures nel so funeral y servicios de réquiem y dicir 80 mises pola so alma y lo que quedara pal so sobrín y qu'esti diera daqué al so tío pa criar los sos fíos, 60 ducados".

⁶José Menéndez Asenjo, Juan Ag-Gra Laín apaez en testu en 1870, Antonio Llano Flores en 1874, Santiago Rodríguez Villademoros en mesmu año, Antonio Rodríguez Cruz en 1876 y l'últimu Santiago García.

⁷Por exemplu:

"1778. Brañaescardén. Dominga del Gayo morrió n'hospital de Villamañán de la que venía de la ciudá y corte de Madrid. Enterróse ellí, el 26 de Mayu de 1778".

"1779. Folgueras. Juan Parrondo casáu con Manuela Barrero, morrió yendo de Castilla a Llaciana. Dexó testamentu pero obres piadoses non. El 20 de Mayu de 1779".

⁸"Naraval. Don José Fernández Blanco de Naraval, ciruxanu, casáu con Doña Rita Fernández, ensin fíos. Fíu de Don Pelayo y Doña Francisca Fernández Gayoso. Morrió a los 79 años de fiebres catarrales. Nun dexó testamentu por probe. 4 cures oficiaren l'entierru y los réquiems".

⁹"Naraval. Rita Fernández Álvarez, natural de Maeza, Salas. Curandera. 80 años, viyuda de Don José F. Blanco, últimu ciruxanu de la zona, natural y residente en Naraval, ensin fíos. Recibió los sacramentos, nun dexó testamentu. Dióse-y misa y oficios".

¹⁰De les 273 entraes, 158 correspuenden a vaqueiros y 115 a paisanos. De los 51 probes, 21 son vaqueiros y 28 paisanos. Les 32 muyeres son la mayoría de los probes. En términos de status marital (non mentáu

en 7 casos), 26 nun tán casaos (14 persones solteres y 12 viyudes) y 18 sí tán casaos. De les 39 partíes de probes nes que se diz la edá, hai 13 de 65. La media d'edá ye esautamente 59,84.

¹¹ “1851. Naraval. Doña María García Brieves casada con don R. Romero de Alva. Recibe los sacramentos. Nun fai testamentu. Diz que'l so home taba en Ciudad Real y qu'ella viniera a esta población pa curar una enfermedá crónica que yera la causa de la so muerte. El so home empleáu n'Alministración. Vixilia cantada. (Axúntase:) Probe.

¹² Diz esta partida de la *braña*:

“1862. Folgueras. Don Tomás de Nido, casáu con Doña Clara Barrero, natural de Braña de Llagu n'Entrevías. Recibió los sacramentos. Fai un testamentu indicando qu'haiga 6 cures en funeral y requiems. Mandó 200 mises votives pola so alma. Fíu únicu y llexítimu: Don Domingo, casáu con doña Rosa de Nido. Muertu a los 44 años de neumonía.

¹³ De 24 partíes, 28 son de l'*aldea*, 2 de la *braña* y 2 d'otres poblaciones. D'esti númberu, 22 yeren homes y 10 muyeres. Tres taben ensin casar, 16 casaos y 11 viyudos (nun se da la edá nun casu y l'otru ye un cura). En cuantes a la edá, namás hai dos de menos de 40 años y el porcentax esautu ye 64,6.

¹⁴ De los 25 casos nos que s'informa del tipu d'entierru y réquiems, 15 son de primera clas, 4 de segunda y 6 de tercera.

¹⁵ De los 11 difuntos nomaos *Don* o *Doña*, 7 son homes y 4 muyeres. Del total, 4 tán ensin casar, 4 tán casaos, 2 viyudos y ún ye cura. 6 veces más estos títulos en cónyuxes o proxenitores. Siguen dándose bonos entierros, porque de los 7 casos nos que se diz la clas d'entierru, 5 son de primera. Dende 1986 la indicación “propietariu” y “granxeru” apaez en en 6 casos de llau d'esos títulos.

¹⁶ Hai 17 xornaleros, 9 de la *braña* y 8 l'*aldea*, 7 criaes (6 d'elles vaqueires, dalgunes sirviendo n'aldea). Tamién 6 probes. Los xornaleros inclúin 11 homes y 6 muyeres, siendo muyeres tolos criaos.

¹⁷ De les 273 entraes, dase información respeutu al entierru en 133. Les categoríes del serviciu nun ta mui rellacionao col númberu de cures, porque pue haber entierru de segunda clas con 4 o 5 cures. Calculé que, ensin otra indicación, los de primera clas tienen 4 ó 5 cures, los de segunda 3 y los de tercera 2 ó menos. Sicasi, los cálculos son difíciles pola mor de les categoríes clericales (comu “2 cures, coaxutor y cantor”). Según los míos números, los entierros de la *braña* son: 26 de primera clas, 74 de segunda y 23 de tercera (8 otros tipos de serviciu). N'*aldea* hai 21 de primera, 30 de segunda, 10 de tercera y 12 con otru tipu de servicios.

¹⁸ Hai 555 entraes en períodu 1870-1903 y d'elles 269 correspuenden

a mueres, 205 a homes, 80 a neños de menos de 14 años y una partida ye illexible en cuantes a esto. Apaecen datos respeutu al entieru en 259 partíes de la *braña* y 163 de l'*aldea*. Na *braña* hai 8 entierros de primera clas, 89 de segunda, 101 de tercera y namás un casu de cuarta. Los otros 60 casos tienen combinaciones diferentes deservicios, comu "misa y oficiu" (31), "misa d'ánxeles" (6), "mises diches" (6), "oficiu funerariu" (5), "misa y vixilia" (4) y otros menos frecuentes. N'*aldea* hai 19 de primera clas, 72 de segunda, 46 de tercera y 26 d'otros servicios (incluyendo 17 mises y oficios, 3 oficios funerarios y 2 con misa d'ánxeles y misa y vixilia).

¹⁹ Por exemplu: "1774. Naraval. Diego Álvarez de la Barzaniella, casáu con María García del Valle. Fai testamentu nel qu'afita una misa perpetua de caudañu pola tierra de la Sierra de Vigallar. Caridá a la Nueva Señora del Carne, 20 ducaos na tierra conocida comu El Cuadrín".

"1781. Naraval. M^a. G^a. de la Vega, soltera, recibe los sacramentos. Fai un testamentu mandando 130 mises pola so alma, casa y horru al so primu y compañeru y más mises pola so alma. Lo demás de les sos propiedaes dempués de pagar l'entieru, deudes y otros cargues, pa José G^a. de la Vega y Francisco, sobrinos y renunciando Francisco a la so parte pa José. Misa de caudañu afitada nos sos favores de pasu a la cofradía del Carne. A la del Rosario 5 rs. n'inciensu a cargu d'un peazu de tierra hipotecada de At^o Vázquez y que Antonio pague la renta munchos años".

"1786. Naraval. Juan G^a Miranda dexa los sos bienes al so fíu y encárgalu de la misa de caudañu con caridá de 4 reales, un quartu d'aceite pa la lluz del Santu Sacramentu".

²⁰ "1838. Caunéu. María Barrero viyuda de Manuel Feito. Morrió a los 75 años de muerte natural según el certificáu del doctor. Fixo testamentu muncho antes de morrer. Mandó dicir 40 mises pola so alma y otros polos sos proxenitores y obligaciones col dineru d'una de les vaques que tenía al morrer. Testigu del so entieru Fco. Barrero y Manuel Rodrello y otros ganaderos".

²¹ Indícase nesti períodu qu'en 273 recibieren los sacramentos 127 difuntos. Faise mención especial de que 11 nun los recibieren, polo que ye de suponer que podríen facelo. Fixeren testamentu 85, con 55 intestatos. De los otros casos nun hai información. 17 paisanos y 26 vaqueiros dexaren obres piadoses. Los paisanos son 7 homes y 10 mueres, tando casaos 10, 3 solteros y 4 viyudos. A 6 d'estos dase-yos el títulu de *Don* o *Doña* y el promediu d'edá ye 62 años. Hai 10 con entieru de primera clas, 4 de segunda y 3 de tercera. Na *braña* 26 persones dexen obres piadoses, 16 homes y 10 mueres. D'elles, 11 son solteres, 10 viyudes y 5 casaes. El promediu d'edá ye de 63 años (namás 6 con menos de 50) y hai 10 entierros de primera clas, 10 de segunda y 3 de tercera. Hai un títulu de

Don. En 20 casos reciben los sacramentos y nos otros nun se diz nada. En 9 casos dizse esplicitamente qu'hai mises de San Gregoriu.

²²Nun se por qué, aunque otru casu apaez en 1894. Una nota en 1777 diz: "Almitir los caudaños afitaos polos difuntos nos sos testamentos, los herederos han tener una llicencia de la Ilesia", cosa qu'indica que quiciabes había problemes burocráticos o quiciabes modes distintos y recomendaciones del cura párrocu.

²³"1864. Candanéu. Antonio Gayo casáu con Flor Barrero, de 44 años, muertu de neumonía. Fizo un testamentu mandando 8 cures pal so entierru y réquiems y 4000 rs. en mises pola so alma y poles de les sos obligaciones. Albacees: Fco. Barrero y Domingo Feito, residentes en Candanéu. (Axúntase:) Los réquiems fixerenlos namás 4 cures y 2 clérigos tonsuraos, pagándose'l so estendiu. Ensin les mises, son les cuentes del albacea F. Barrero".

²⁴"1884. Naraval. Victoria Menéndez Pérez, de 67 años d'edá, muerta de neumonía. Casada y ensin fíos. Fixo un testamentu delante testigos pa tener un funeral de segunda clas con 3 cures. Mandó que se-yos dieren a los probes 3 hemines de granu, una misa pa la Virxe del Rosariu, una pa la Virxe del Carme, una pa la Nueva Sra. de les Angusties, caúna dicha nel so altar propiu. Dexó toles sos pertenencies n'usufructu mientres viva al so home Manuel G^a Fernández y dempués a los sos hermanos. Dexa a cargu de la so casa y horru, pal usufructuariu y herederos dafechu, una misa y oficiu tolos años a perpetuidá, fechos na ilesia tolos años el 10 de xineru (fecha de la muerte) pola so alma".

²⁵Dende llueu l'alta mortalidá infantil pue ayudar a esplicar esta invisibilidá estructural de los neños. Espero ser quien a referime a esto al escribir respetu a la información asgaya qu'hai nes partíes so la enfermedá.

²⁶Juan Uría Ríu tien mentao nel so llibru *Los vaqueiros de Alzada. De caza y etnografía* (Biblioteca Popular Asturiana) esti aspeutu del intentu de los vaqueiros de llibrase del pagu de diezmos y los primeros frutos pol so escuru status de residencia. Ver tamién M. Cátedra, "Vaqueiros y Pescadores. Dos modos de vida", Akal, Madrid, 1979.

²⁷M. Cátedra, "El segundo entierro. Vivos y muertos en las *brañas vaqueiras*", *Historia* 16, n^o 21, (Xineru 1978).

²⁸Respetu a esti cultu y otros que cuayaren na devoción de los vaqueiros, ver la mio mentada tesis na Universidá de Pensilvania. Tamién escribí nesti tema en M. Cátedra y R. Sanmartín, *Vaqueiros y pescadores. Dos modos de vida*, Akal, Madrid, 1979.

²⁹Escribí un artículu respetu a esti tema na mio tesis de la Universidá de Pensilvania.

³⁰ Rodolfo Soto Vázquez, "El suicidio entre los Vaqueiros de Alzada Asturianos", *Boletín de Estudios Asturianos*, Vols. LIV y LV: 167-182 y 69-88. Diputación Provincial d'Uviéu, Uviéu, (1965). Soto Vázquez estudia 273 casos de suicidiu en tres conceyos d'Asturies nun periodu de 25 años (1940-1964). Nos suicidios, 111 son vaqueiros y los demás non-vaqueiros.

³¹ Soto Vázquez (*op. cit.*) LV:85.

abstract

This essay considers the problem of collecting ethnographic material, contrasting that collected by means of participant observation with information from two other sources: the Books o Deaths of an Asturian parish over 150 years and legal material on suicides.

